



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้

MJU CLIPPING 2558/00070

ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	25 ม.ค. 2558	45	16185	5

ถ้อยคำล้านวนล้านนา

คนแบกหนักเสียแหว

คนขี่แหลวเสียผ้าต้อย

คนบ่าห้อยบ่านอยเสียคำคิด

กูบ่บ่บ่บ่บ่บ่

กูบ่บ่บ่บ่บ่บ่

กูบ่บ่บ่บ่บ่บ่

คนแบกหนักเสียแหว คนขี่แหลว
วเสียผ้าต้อย คนบ่าห้อยบ่านอยเสียคำคิด
อ่านให้ใกล้เคียงสำเนียงล้านนาภาษาว่า “คน
แบกหนักเสียแหว คนขี่แหลวเสียผ้าต้อย คน
บ่าห้อยบ่านอยเสียคำคิด” แปลความว่า คนที่
แบกของหนักย่อมมีผลเสียต่อบั้นเอว คนต้อง
ระวังต้องเสียอุจจาระยอมเปื้อนผ้าถุง และคนที่
ทำอะไรไม่จริงจังหรือทำอะไรไม่เป็นชิ้นเป็นอัน
ย่อมไร้เสียซึ่งความคิด.

สนั่น ธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)

